

Utrecht 13 April 1846

Wetdel Steer!

Ik word my zeer vereerd met uwe mededeeling
ontrent het gunstig oordeel over myne latste
de van Simon Stevin, - de vrucht van de
pen eens jongelings. Maar d'gacht ik het
echter een stuk, mine of meer in oratorie.
Leken stijl, in de Latynsche taal gescreven
in het Nederduitsch over te brengen. Iedere
taal heeft zyne eigenheden, - ieder schryver
zyne eigene Leestijl.

Ik stel echter te veel prijs op al wat den
goeder man geacht kan worden te verree-
ken, - dan dat ik uw denkbeeld daarom
zonde afkeuren. Ik juich het aangantlike
harde lof; en om u daarvan een bewijs
te geven, biede ik u aan de vertaling
zelve aan u te leenen. Alschryver van het
stuk, kan die vertaling vrij zyn, - een
ander het stuk vertalende, draakt ligte-
lyk. De myne vertaling stel ik dan ge-
heel te uwer beschikking, - wordt zy ge-
drukt, zal het my aangenaam zyn er
eenige weinige exemplaren voor my en
mijne kinderen van te mogen erlangen.
Wordt ik niet te veel door ambtberigheiden
belemmerd, - ik zonde aannemen binne
weinigte dagen, u die vertaling te be-
schen.

Heckel heeft eenigen prijs ^{aan} het zelf
bevaloren, gaarne had ik den, al
was het slechts voor twee à drie dagen
een manuscript; ligkelyk is er iets te
verduidelijken.

Heckel heeft de meeste richting heb ik de eer
te verbleven

Met de beste
Gedachte!

U. S. d. d.
J. C. W. Gordon.

